

PÖYTÄKIRJA N:O 1
EUROOPAN INVESTOINTIPANKIN
PERUSSÄÄNNÖN MUUTOKSISTA

ENSIMMÄINEN OSA

EUROOPAN INVESTOINTIPANKIN PERUSSÄÄNNÖN MUUTOKSET

1 ARTIKLA

Muutetaan Euroopan investointipankin perussäännöstä tehty pöytäkirja seuraavasti:

- Korvataan 3 artikla, 4 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta, 11 artiklan 2 kohdan ensimmäinen, toinen ja kolmas alakohta, 12 artiklan 2 kohta ja 13 artiklan 1 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti;
- lisätään 11 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan jälkeen uusi neljäs alakohta;

"3 ARTIKLA

Tämän sopimuksen 266 artiklan mukaisesti pankin jäseniä ovat:

- Belgian kuningaskunta,
- Tšekin tasavalta,

- Tanskan kuningaskunta,
- Saksan liittotasavalta,
- Viron tasavalta,
- Helleenien tasavalta,
- Espanjan kuningaskunta,
- Ranskan tasavalta,
- Irlanti,
- Italian tasavalta,
- Kyproksen tasavalta,
- Latvian tasavalta,
- Liettuan tasavalta,
- Luxemburgin suurherttuakunta,
- Unkarin tasavalta,
- Maltan tasavalta,

- Alankomaiden kuningaskunta,
- Itävallan tasavalta,
- Puolan tasavalta,
- Portugalin tasavalta,
- Slovenian tasavalta,
- Slovakian tasavalta,
- Suomen tasavalta,
- Ruotsin kuningaskunta,
- Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta."

4 ARTIKLAN 1 KOHDAN ENSIMMÄINEN ALAKOHTA

"1. Pankin pääoma on 163 727 670 000 euroa, jonka jäsenvaltiot merkitsevät seuraavasti¹:

Saksa	26 649 532 500
Ranska	26 649 532 500
Italia	26 649 532 500
Yhdistynyt kuningaskunta	26 649 532 500
Espanja	15 989 719 500
Belgia	7 387 065 000
Alankomaat	7 387 065 000
Ruotsi	4 900 585 500
Tanska	3 740 283 000
Itävalta	3 666 973 500
Puola	3 635 030 500
Suomi	2 106 816 000
Kreikka	2 003 725 500
Portugali	1 291 287 000
Tšekin tasavalta	1 212 590 000
Unkari	1 121 583 000
Irlanti	935 070 000
Slovakia	408 489 500

¹ Uusien jäsenvaltioiden osalta ilmoitetut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2002 ennusteisiin (uusi Cronos).

Slovenia	379 429 000
Liettua	250 852 000
Luxemburg	187 015 500
Kypros	180 747 000
Latvia	156 192 500
Viro	115 172 000
Malta	73 849 000"

11 ARTIKLAN 2 KOHDAN ENSIMMÄINEN, TOINEN JA KOLMAS ALAKOHTA

"2. Hallintoneuvostossa on 26 jäsentä ja 16 varajäsentä.

Valtuusto nimittää hallintoneuvoston jäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan siten, että jokainen jäsenvaltio sekä komissio nimeävät kukin yhden jäsenen.

Valtuusto nimittää varajäsenet viideksi vuodeksi kerrallaan seuraavasti:

- kaksi Saksan liittotasavallan nimeämää varajäsentä,
- kaksi Ranskan tasavallan nimeämää varajäsentä,

- kaksi Italian tasavallan nimeämää varajäsentä,
- kaksi Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan nimeämää varajäsentä,
- yhden Espanjan kuningaskunnan ja Portugalin tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
- yhden Belgian kuningaskunnan, Luxemburgin suurherttuakunnan ja Alankomaiden kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
- yhden Tanskan kuningaskunnan, Helleenien tasavallan ja Irlannin yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
- yhden Itävallan tasavallan, Suomen tasavallan ja Ruotsin kuningaskunnan yhteisellä sopimuksella nimeämän varajäsenen,
- kolme Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan yhteisellä sopimuksella nimeämää varajäsentä,
- yhden komission nimeämän varajäsenen."

LISÄTÄÄN 11 ARTIKLAN 2 KOHTAAN NELJÄS ALAKOHTA SEURAAVASTI

"Hallintoneuvosto valitsee jäsenistöönsä kuusi äänioikeutta vailla olevaa asiantuntijaa: kolme näistä jäseniksi ja kolme varajäseniksi."

12 ARTIKLAN 2 KOHTA

"2. Jollei tässä perussäännössä toisin määrätä, hallintoneuvoston päätökset tehdään vähintään sen äänioikeutettujen jäsenten, jotka edustavat vähintään 50:tä prosenttia merkitystä pääomasta, yhden kolmasosan enemmistöllä. Määräenemmistön edellytyksenä on 18 puoltavaa ääntä ja 68 prosenttia merkitystä pääomasta. Hallintoneuvoston päätösvaltaisuuden edellytyksenä olevasta jäsenmäärästä määrätään pankin työjärjestyksessä."

13 ARTIKLAN 1 KOHDAN ENSIMMÄINEN ALAKOHTA

"1. Hallituksen muodostavat puheenjohtaja ja kahdeksan varapuheenjohtajaa, jotka valtuusto nimittää kuudeksi vuodeksi kerrallaan hallintoneuvoston ehdotuksesta. Sama jäsen voidaan nimetä uudeksi toimikaudeksi."

TOINEN OSA

SIIRTYMÄMÄÄRÄYKSET

2 ARTIKLA

Espanjan kuningaskunta maksaa 309 686 775 euroa osuutena pääomasta, joka on maksettu sille merkityn pääoman korotukseksi. Tämä osuus maksetaan kahdeksana samansuuruisena eränä, jotka erääntyvät 30.9.2004, 30.9.2005, 30.9.2006, 31.3.2007, 30.9.2007, 31.3.2008, 30.9.2008 ja 31.3.2009¹.

Espanjan kuningaskunta osallistuu kahdeksalla samansuuruisella, edellä tarkoitettuina eräpäivinä erääntyvällä erällä rahastojen ja rahastoja vastaavien varausten kartuttamiseen, sekä rahastoihin ja varauksiin, jotka käsittävät tuloslaskelman, sellaisena kuin se oli vahvistettu liittymistä edeltävän kuukauden lopussa pankin hyväksytyssä taseessa, vielä maksettavien määrien maksamiseen summalla, joka vastaa 4,1292 prosenttia rahastoista ja varauksista.

¹ Päivämäärät perustuvat olettamukseen, että uusien jäsenvaltioiden tosiasiallinen liittyminen tapahtuu viimeistään kaksi kuukautta ennen 30 päivää syyskuuta 2004.

3 ARTIKLA

Uudet jäsenvaltiot maksavat liittymispäivästä alkaen seuraavat summat, jotka vastaavat niiden osuutta merkittyä pääomaa varten maksetusta pääomasta perussäännön 4 artiklassa määritellyn mukaisesti¹.

Puola	EUR 181 751 525
Tšekin tasavalta	EUR 60 629 500
Unkari	EUR 56 079 150
Slovakia	EUR 20 424 475
Slovenia	EUR 18 971 450
Liettua	EUR 12 542 600
Kypros	EUR 9 037 350
Latvia	EUR 7 809 625
Viro	EUR 5 758 600
Malta	EUR 3 692 450

Nämä osuudet maksetaan kahdeksana samansuuruisena eränä, jotka erääntyvät 30.9.2004, 30.9.2005, 30.9.2006, 31.3.2007, 30.9.2007, 31.3.2008, 30.9.2008 ja 31.3.2009².

¹ Luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2002 ennusteisiin (uusi Cronos).

² Päivämäärät perustuvat olettamukseen, että uusien jäsenvaltioiden tosiasiallinen liittyminen tapahtuu viimeistään kaksi kuukautta ennen 30 päivää syyskuuta 2004.

4 ARTIKLA

Uudet jäsenvaltiot osallistuvat kahdeksalla samansuuruisella, 3 artiklassa määrättyinä eräpäivinä erääntyvällä erällä rahastojen ja rahastoja vastaavien varausten kartuttamiseen sekä rahastoihin ja varauksiin, jotka kattavat tuloslaskelman, sellaisena kuin se oli vahvistettu liittymistä edeltävän kuukauden lopussa pankin hyväksytyssä taseessa, vielä maksettavien määrien maksamiseen seuraavin rahastoihin ja varauksiin maksettavia määriä vastaavin prosentuaalisin osuuksin¹:

Puola	2,4234 %
Tšekin tasavalta	0,8084 %
Unkari	0,7477 %
Slovakia	0,2723 %
Slovenia	0,2530 %
Liettua	0,1672 %
Kypros	0,1205 %
Latvia	0,1041 %
Viro	0,0768 %
Malta	0,0492 %

¹ Ilmoitetut luvut ovat viitteellisiä ja perustuvat Eurostatin julkaisemiin vuoden 2002 ennusteisiin (uusi Cronos).

5 ARTIKLA

Espanjan kuningaskunta ja uudet jäsenvaltiot maksavat tämän pöytäkirjan 2, 3 ja 4 artiklassa määrätyn pääoman ja mainituissa artikloissa määrättyt maksut euroina, jollei valtuuston yksimielisesti päättämästä poikkeuksesta muuta johdu.

6 ARTIKLA

1. Liittymisajankohtana valtuusto nimittää jokaiselle uudelle jäsenvaltiolle hallintoneuvoston jäsenen ja varajäsenet perussäännön 11 artiklan 2 kohdassa esitetyn mukaisesti.
2. Näin nimitettyjen hallintoneuvoston jäsenten ja varajäsenten toimikausi päättyy sellaisen pankin valtuuston vuosikokouksen päättyessä, jossa käsitellään varainhoitovuoden 2007 vuosikertomus.
3. Liittymisajankohtana hallintoneuvosto valitsee asiantuntijajäsenet ja asiantuntijavarajäsenet.

PÖYTÄKIRJA N:O 2
TŠEKIN TERÄSTEOLLISUUDEN
RAKENNEUUDISTUKSESTA

1. Sen estämättä, mitä EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklassa määrätään, Tšekin tasavallan Tšekin terästeollisuuden tiettyjen osien rakenneuudistukseen vuosina 1997–2003 myöntämää valtion tukea pidetään yhteismarkkinoille soveltuvana edellyttäen, että:

- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Tšekin tasavallan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen¹ Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista tehdyssä pöytäkirjassa N:o 2 olevan 8 artiklan 4 kohdassa vahvistettua määräaikaa on pidennetty liittymispäivään saakka,
- rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistettuja ehtoja, joiden perusteella edellä mainitun pöytäkirjan voimassaoloa pidennettiin, noudatetaan vuosien 2002–2006 ajan,
- tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset täyttyvät, ja
- Tšekin terästeollisuudelle ei makseta rakenneuudistukseen tarkoitettua valtion tukea liittymispäivän jälkeen.

2. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisissä liiketoimintasuunnitelmissa esitetty ja tässä pöytäkirjassa esitettyjen edellytyksien mukainen Tšekin teräsalan rakenneuudistus saatetaan päätökseen viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006, jäljempänä 'rakenneuudistuskauden loppu'.

¹ EYVL L 360, 31.12.1994, s. 2.

3. Ainoastaan liitteessä 1 luetelluille yhtiöille, jäljempänä 'tukea saavat yhtiöt', voidaan myöntää valtion tukea Tšekin teräsalan rakenneuudistusohjelman puitteissa.
4. Tukea saava yhtiö ei saa:
- a) siirtää edelleen sille myönnettyä valtion tukea, jos kyseinen yhtiö sulautetaan johonkin liitteeseen 1 sisältymättömään yhtiöön;
 - b) ottaa haltuunsa sellaisten liitteeseen 1 sisältymättömien yhtiöiden varoja, jotka asetetaan konkurssiin 31 päivänä joulukuuta 2006 päättyvänä ajanjaksona.
5. Tukea saavien yhtiöiden mahdollisessa myöhemmässä yksityistämisessä on noudatettava tässä pöytäkirjassa määritettyjä elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä koskevia edellytyksiä ja periaatteita.
6. Tukea saaville yhtiöille myönnettävän rakenneuudistustuen kokonaismäärä määritetään hyväksytyssä Tšekin terästeollisuuden rakenneuudistussuunnitelmassa ja yksittäisissä neuvoston hyväksymissä liiketoimintasuunnitelmissa määrättyjen perusteiden nojalla. Ajanjaksona 1997–2003 maksettava tuki saa kuitenkin olla korkeintaan 14 147 425 201 CZK:aa. Tästä kokonaismäärästä Nová Huť saa enintään 5 700 075 201 CZK:aa, Vítkovice Steel enintään 8 155 350 000 CZK:aa ja Válcovny Plechu Frýdek Místek enintään 292 000 000 CZK:aa riippuen hyväksytyssä rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistetuista vaatimuksista. Tuki myönnetään vain yhden kerran. Tšekin tasavalta ei saa myöntää muuta valtion tukea Tšekin terästeollisuuden rakenneuudistukseen.

7. Tšekin tasavalta vähentää valmiita tuotteita koskevaa nettokapasiteettia 590 000 tonnilla ajanjaksolla 1997–2006.

Kapasiteetin vähentämisen ainoana mittausperusteena käytetään tuotantolaitosten pysyvää sulkemista hävittämällä ne fyysisesti niin, ettei niitä voida enää ottaa uudelleen käyttöön. Teräsyhtiön asettamista konkurssiin ei katsota kapasiteetin vähentämiseksi.

Edellä esitetty nettokapasiteetin vähentäminen yhdessä rakenneuudistusohjelmissa tarpeellisiksi katsottujen muiden kapasiteetin vähennysten kanssa saatetaan päätökseen liitteessä 2 olevan aikataulun mukaisesti.

8. Tšekin tasavalta poistaa kaupan esteet hiilimarkkinoilta yhteisön säännösten mukaisesti liittymiseen mennessä, mikä mahdollistaa Tšekin teräsyhtiöille hiilen saannin kansainvälisten markkinoiden hinnoin.

9. Tukea saavan Nová Hut' -yhtiön liiketoimintasuunnitelma on pantava täytäntöön. Erityisesti:

- a) Vysoké Pece Ostravan tehdas liitetään Nová Hut'in organisaatioon hankkimalla siihen täysi omistusoikeus. Tälle sulautumiselle asetetaan tavoitepäivämäärä ja nimetään sen täytäntöönpanosta vastaava tahon;

- b) rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:
- Nová Huť ia kehitetään tuotantokeskeisestä markkinointikeskeiseksi ja sen liikkeenjohtoa tehostetaan, mukaan lukien avoimuuden parantaminen kulujen osalta,
 - Nová Huť tarkistaa tuotevalikoimaansa ja siirtyy korkeamman lisä-arvon markkinalohkoille,
 - Nová Huť tekee tarvittavat investoinnit valmiiden tuotteiden laadun parantamiseksi lyhyellä aikavälillä;
- c) työvoiman rakenneuudistus pannaan täytäntöön; EU:n terästeollisuuden tuotantoryhmien tuottavuuden tasoja vastaaviin tuottavuuden tasoihin on päästävä 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä asianomaisten tukea saavien yhtiöiden konsolidoitujen lukujen perusteella;
- d) liittymisajankohtaan mennessä saavutetaan ympäristönsuojelua koskevan asianomaisen yhteisön säännösten mukainen tila, mukaan lukien liiketoimintasuunnitelmassa selvitettyt tarvittavat investoinnit. Liiketoimintasuunnitelman mukaisesti tehdään myös tarvittavat tulevat pilaantumisen yhtenäistettyyn ehkäisemiseen ja vähentämiseen liittyvät investoinnit, jotta varmistetaan ympäristön pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseksi annetun direktiivin 96/61/EY¹ noudattaminen 1 päivään marraskuuta 2007 mennessä.

¹ EYVL L 257, 10.10.1996, s. 26.

10. Tukea saavan Vítkovice Steel -yhtiön liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:

- a) Duon tehtaot suljetaan pysyvästi viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006. Jos strateginen investoija ostaa yhtiön, ostosopimuksen ehtona on oltava tämä sulkeminen kyseiseen päivämäärään mennessä;
- b) rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:
 - suoramyyntin lisääminen ja suuremman huomion keskittäminen kustannusten vähentämiseen, jotka ovat olennaisia seikkoja liikkeenjohdon tehostamiseksi,
 - mukautuminen kysyntään markkinoilla ja siirtyminen korkeamman lisä-arvon tuotteisiin,
 - vuodelle 2004 suunnitellun sekundäärisen teräksenvalmistusprosessiin investoinnin aikaistaminen vuonna 2003 toteutettavaksi, jotta yhtiö voisi kilpailla pikemminkin laadulla kuin hinnoilla;
- c) liittymisajankohtaan mennessä saavutetaan ympäristönsuojelua koskevan asianomaisen yhteisön säännösten mukainen tila, mukaan lukien liiketoimintasuunnitelmassa selvitetty tarvittavat investoinnit, joihin sisältyvät tarvittavat tulevat pilaantumisen ehkäisemisen ja vähentämisen yhtenäistämiseen liittyvät investoinnit.

11. Tukea saavan Válcovny Plechu Frýdek Místek (VPFM) -yhtiön liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:

- a) kuumavalssaustehtaat 1 ja 2 suljetaan pysyvästi vuoden 2004 loppuun mennessä;
- b) rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:
 - tehdään tarvittavat investoinnit valmiiden tuotteiden laadun parantamiseksi lyhyellä aikavälillä,
 - annetaan etusija keskeisiksi todettujen tulosta parantavien toimien täytäntöönpanolle (mukaan lukien työvoiman rakenneuudistus, kustannusten vähentäminen, tehokkuuden parantaminen ja jakelun uudistaminen).

12. Yleisten rakenneuudistussuunnitelmien ja yksittäisiin suunnitelmiin myöhemmin tehtävien muutosten on oltava komission ja tarvittaessa neuvoston hyväksymiä.

13. Rakenneuudistuksen toteuttaminen tapahtuu täysin avoimesti ja terveiden markkinatalousperiaatteiden mukaisesti.

14. Komissio ja neuvosto seuraavat tiiviisti rakenneuudistuksen toteuttamista ja tässä pöytäkirjassa mainittujen, elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä ennen liittymistä ja sen jälkeen koskevien edellytysten täyttymistä rakenneuudistuskauden loppuun 15–18 kohdan mukaisesti. Tätä varten komissio antaa neuvostolle kertomuksen.

15. Komissio ja neuvosto seuraavat liitteessä 3 esitettyjä rakenneuudistuksen vertailutasoja.

16. Seurantaan kuuluu vuosina 2003, 2004, 2005 ja 2006 suoritettava riippumaton arviointi. Komission elinkelpoisuustesti on tärkeä osa varmistettaessa, että elinkelpoisuus saavutetaan.

17. Tšekin tasavalta toimii täysimääräisesti yhteistyössä kaikissa seurantaan liittyvissä järjestelyissä. Erityisesti:

- Tšekin tasavalta antaa komissiolle tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistusta koskevan puolivuotisselvityksen viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä maaliskuuta ja 15 päivänä syyskuuta rakenneuudistuskauden loppuun saakka,
- ensimmäinen selvitys annetaan komissiolle 15 päivään maaliskuuta 2003 mennessä ja viimeinen selvitys 15 päivään maaliskuuta 2007 mennessä, jollei komissio toisin päättä,

- selvityksiin sisältyvät kaikki tarvittavat tiedot rakenneuudistusprosessin sekä kapasiteetin vähentämisen ja käytön seuraamiseksi ja niissä on oltava riittävät rahoitustiedot, jotta voidaan arvioida, ovatko tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset ja vaatimukset täyttyneet. Selvityksissä on oltava ainakin liitteessä 4 tarkoitetut tiedot. Komissio varaa itselleen oikeuden muuttaa liitettä 4 seurantaprosessin aikana saamiensa kokemusten pohjalta. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisten liiketoimintakertomusten lisäksi on esitettävä selvitys myös Tšekin teräsalan yleistilanteesta, mukaan lukien viimeaikainen makrotaloudellinen kehitys,
- Tšekin tasavalta velvoittaa tukea saavat yhtiöt antamaan kaikki asiaankuuluvat tiedot, joita voidaan muissa olosuhteissa pitää luottamuksellisina. Esittäessään kertomuksensa neuvostolle komissio varmistaa, ettei yhtiökohtaisia luottamuksellisia tietoja ilmaista.

18. Komissio voi milloin tahansa päättää valtuuttaa riippumattoman asiantuntijan arvioimaan seurannan tulokset, tekemään tarvittavat tutkimukset ja antamaan selvityksen komissiolle ja neuvostolle.

19. Jos komissio toteaa 16 kohdassa tarkoitettujen selvitysten perusteella, että niistä rahoitustiedoista, joista elinkelpoisuusarviointi on tehty, on esiintynyt merkittäviä poikkeamia, se voi velvoittaa Tšekin tasavallan toteuttamaan aiheelliset toimenpiteet kyseessä olevien tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistustoimenpiteiden tehostamiseksi.

20. Jos seurannassa osoittautuu, että:

- a) tässä pöytäkirjassa esitetyt siirtymäjärjestelyjä koskevat edellytykset eivät ole täyttyneet, tai että
- b) sitoumukset, jotka on vahvistettu pidennettäessä ajanjaksoa, jonka aikana Tšekin tasavalta voi poikkeuksellisesti myöntää valtion tukea terästeollisuutensa rakenneuudistukseen Eurooppa-sopimuksen¹ mukaisesti, eivät ole täyttyneet, tai että
- c) Tšekin tasavalta on myöntänyt rakenneuudistuskautena ylimääräistä soveltumatonta valtion tukea terästeollisuudelle ja erityisesti tukea saaville yhtiöille,

tässä pöytäkirjassa esitetyillä siirtymäjärjestelyillä ei ole vaikutusta.

Komissio toteuttaa aiheelliset toimet, joilla vaaditaan asianomaisia yhtiöitä maksamaan takaisin tuet, jotka on myönnetty tässä pöytäkirjassa vahvistettuja edellytyksiä rikkoen.

¹ EYVL L 360, 31.12.1994, s. 2.

YHTIÖT, JOTKA SAAVAT VALTION TUKEA
TŠEKIN TASAVALLAN
TERÄSALAN RAKENNEUUDISTUSOHJELMAN PUITTEISSA

NOVÁ HUŤ, a.s.
Vratimovská 689
707 02 Ostrava-Kunčice
Tšekin tasavalta

VÍTKOVICE STEEL, a.s.
Ruská 2887/101
706 02 Ostrava – Vítkovice
Tšekin tasavalta

VÁLCOVNY PLECHU, a.s.
Křižíkova 1377
Frýdek – Místek
Tšekin tasavalta

KAPASITEETIN MUUTOKSIA (VÄHENNYKSIÄ JA LISÄYKSIÄ)
KOSKEVA AIKATAULU¹

Yhtiö	Laitos	Kapasiteetin muutos (tonnia/vuosi)	Tuotannon muutos, pvm	Pysyvä sulkeminen, pvm
Poldi Hütte	Valssaamot V1-V8	-120 000	01.08.1999	31.05.2000
VPFM	Kuumavalssaamot 1 ja 2	-70 000	31.12.2004	31.12.2005
Vítkovice Steel	Parivalssaamo	-130 000	30.06.2006	31.12.2006
Nová Huť	Karkeavalssaamo – HCC	-600 000	31.08.2006	31.12.2006
Nová Huť	Muototankovalssaamo	+330 000	01.01.2007	-
	Nettokapasiteetin muutos	-590 000		

¹ Kapasiteetin vähennysten olisi oltava pysyviä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY (EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20) määritellyn mukaisesti.

RAKENNEUUDISTUKSEN VERTAILUTASOT JA SEURANTA**1. Elinkelpoisuus**

Komission soveltamat erityiset kirjanpitosäännöt huomioon ottaen kunkin tukea saavan yhtiön on saavutettava vuotuisen liiketoiminnan bruttotuoton tietty vähimmäistaso (10 prosenttia integroimattomien teräsyriyten ja 13,5 prosenttia integroitujen terästehtaiden osalta) sekä saatava omalle pääomalle tuotto, joka on vähintään 1,5 % liikevaihdosta, 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 16 kohdassa.

2. Tuottavuus

EU:n terästeollisuuteen verrattavissa oleva kokonaistuottavuuden taso on saavutettava asteittain 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 16 kohdassa.

3. Kustannusten vähentäminen

Kustannusten vähentämiseen on kiinnitettävä erityistä huomiota eräänä elinkelpoisuuden keskeisenä osatekijänä. Kustannusten vähentäminen on toteutettava täysimääräisesti tukea saavien yhtiöiden liiketoimintasuunnitelmien mukaisesti.

OHJEELLINEN LUETTELO TIETOJA KOSKEVISTA VAATIMUKSISTA

1. Tuotanto ja vaikutukset markkinoihin

- raakateräksen, puolivalmiiden ja valmiiden tuotteiden kuukausittainen tuotanto luokittain sekä tuotevalikoimien mukaan,
- myydyt tuotteet, mukaan lukien määrät, hinnat ja markkinat; erittely tuotevalikoimien mukaan.

2. Investoinnit

- yksityiskohtaiset tiedot toteutetuista investoinneista,
- loppuun saattamisen päivämäärä,
- investointien kustannukset, rahoituslähteet ja mahdollisen asiaan liittyvän tuen määrä,
- mahdollinen tuen maksamisen päivämäärä.

3. Työvoiman vähentäminen

- työpaikkojen menetysten lukumäärä ja ajankohta,
- työllisyyden kehittyminen tukea saavissa yhtiöissä (suora ja epäsuora työllisyys eroteltuina toisistaan)

4. Kapasiteetti (Tšekin tasavallan koko teräsalan osalta)

- lopetettavan kapasiteetin MPP:nä (MPP on suurin mahdollinen vuosituotanto, joka voidaan saavuttaa tavanomaisissa toimintaolosuhteissa) ilmaistun tuotannon päättymisen päivämäärä tai suunniteltu päivämäärä, ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,
- kyseessä olevan laitoksen purkamisen, sellaisena kuin se on määriteltynä tiedoista, joita teräsyhtymien on toimitettava investoinneistaan tehdyssä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY¹, päivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja yksityiskohtaiset tiedot kyseisestä purkamisesta,
- uuden kapasiteetin käyttöönottopäivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,
- raakateräksen ja valmiiden tuotteiden kokonaiskapasiteetin kehittyminen Tšekin tasavallassa luokittain.

¹ EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20.

5. Kustannukset

- kustannusten erittely ja niiden historiallinen ja tuleva kehitys erityisesti työvoimakustannussäästöjen, energiankulutuksen, raaka-ainekustannussäästöjen, liitännäistekijöiden ja ulkopuolisten palvelujen vähentämisen osalta.

6. Taloudellinen suorituskyky

- valittujen keskeisten rahoituksen tunnuslukujen kehittyminen sen varmistamiseksi, että elinkelpoisuuteen pyrittäessä edistytään (rahoitustulos ja rahoituksen tunnusluvut on esitettävä muodossa, joka mahdollistaa vertailun yhtiön rahoituksen rakenneuudistusta koskevan suunnitelman kanssa ja niihin on sisällyttävä komission elinkelpoisuustesti),
- rahoituskustannusten taso,
- myönnetyn tuen yksityiskohdat ja ajankohta,
- jo myönnetyn tuen maksamista koskevat yksityiskohdat ja maksamisen ajankohta,
- mahdollisten uusien lainojen ehdot (lähteestä riippumatta).

7. Yksityistäminen

- myyntihinta ja olemassa olevien vastuiden käsittely,
- myyntivoiton käyttö,
- myyntipäivämäärä,
- yhtiön taloudellinen tilanne myyntiajankohtana,
- yhtiön/varojen arvo myyntiajankohtana ja arvonmäärityksessä käytetty menetelmä.

8. Sellaisen uuden yhtiön tai sellaisten uusien tehtaiden perustaminen, joihin liittyy kapasiteetin lisääminen

- kukin yksityisen ja julkisen sektorin osallistuja,
- rahoituslähteet uuden yhtiön tai uusien tehtaiden perustamiseksi,
- yksityisten ja julkisten sidosryhmien osallistumisen ehdot ja edellytykset,
- uuden yhtiön hallintorakenne.

PÖYTÄKIRJA N:O 3
ISON-BRITANNIAN JA POHJOIS-IRLANNIN
YHDISTYNEEN KUNINGASKUNNAN SUVERENITEETTIIN
KUULUVISTA ALUEISTA KYPROKSESSA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, JOTKA

PALAUTTAVAT MIELEEN, että Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymistä Euroopan yhteisöihin koskevan sopimuksen päätösasiakirjaan liitetyn, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvia tukikohta-alueita Kyproksessa koskevan yhteisen julistuksen mukaan Euroopan yhteisön ja Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden välisissä suhteissa sovellettava järjestely vahvistetaan kyseisen yhteisön ja Kyproksen tasavallan kesken sopimuksella sovittavalla tavalla,

OTTAVAT HUOMIOON Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen määräykset Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvista tukikohta-alueista ja 16 päivänä elokuuta 1960 päivätyn, siihen liitetyn noottien vaihdon,

PANEVAT MERKILLE Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen ja Kyproksen tasavallan hallituksen välisen, 16 päivänä elokuuta 1960 päivätyn noottien vaihdon Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien alueiden hallinnosta ja siihen liitetyn Yhdistyneen kuningaskunnan hallituksen julistuksen, jonka mukaan yksi päätavoitteista, johon on pyrittävä, on suojella Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla asuvien tai työskentelevien henkilöiden etuja, ja katsovat tämän osalta, että asianomaisille henkilöille olisi annettava mahdollisuuksien mukaan sama kohtelu kuin niille, jotka asuvat tai työskentelevät Kyproksen tasavallan alueella,

PANEVAT LISÄKSI MERKILLE Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen määräykset Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ja Kyproksen tasavallan välisistä tullijärjestelyistä ja erityisesti kyseisen sopimuksen liitteen F määräykset;

PANEVAT MERKILLE MYÖS Yhdistyneen kuningaskunnan sitoumuksen, jonka mukaan se ei perusta tulliasemia tai muita rajaesteitä suvereniteettiinsa kuuluvien tukikohta-alueiden ja Kyproksen tasavallan välille, ja Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla tehdyn järjestelyn, jonka mukaan Kyproksen tasavallan viranomaiset huolehtivat Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla lukuisista julkisista palveluista, mukaan lukien maatalouden, tullien ja verotuksen alat,

VAHVISTAVAT, että Kyproksen tasavallan liittyminen Euroopan unioniin ei saisi vaikuttaa Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen osapuolten oikeuksiin ja velvoitteisiin, ja

TOTEAVAT, että näin ollen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja siihen liittyvän EY:n oikeuden eräitä määräyksiä on tarpeen soveltaa Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin ja että on tarve sopia erityisestä järjestelystä kyseisten määräysten täytäntöönpanemiseksi Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla,

OVAT SOPINEET SEURAAVISTA MÄÄRÄYKSISTÄ:

1 ARTIKLA

Korvataan Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 299 artiklan 6 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) Tätä sopimusta ei sovelleta Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin Akrotirin ja Dhekelian tukikohta-alueisiin Kyproksessa, paitsi siltä osin kuin on tarpeen Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista Euroopan unioniin tehtyyn asiakirjaan liitettyssä, Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvia tukikohta-alueita Kyproksessa koskevassa pöytäkirjassa tarkoitetun järjestelyn täytäntöönpanon varmistamiseksi ja kyseisen pöytäkirjan ehtojen mukaisesti."

2 ARTIKLA

1. Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvat tukikohta-alueet otetaan osaksi yhteisön tullialuetta ja tätä varten tämän pöytäkirjan liitteen I osassa lueteltuja tullipolitiikkaa ja yhteistä kauppapolitiikkaa koskevia säädöksiä sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin ottaen huomioon niihin liitteessä tehtyt muutokset.

2. Tämän pöytäkirjan liitteen II osassa lueteltuja, liikevaihtoveroja, valmisteveroja ja välillisen verotuksen muita muotoja koskevia säädöksiä sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin ottaen huomioon niihin liitteessä tehdyt muutokset ja Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista Euroopan unioniin tehdyssä asiakirjassa tarkoitettua Kyproksen tasavaltaan sovellettavat asiaa koskevat määräykset.

3. Tämän pöytäkirjan liitteen III osassa lueteltuja säädöksiä muutetaan liitteen mukaisesti, jotta Yhdistynyt kuningaskunta voisi säilyttää sen asevoimien ja niiden yhteydessä toimivan henkilöstön huoltotarvikkeisiin sovellettavat, Kyproksen tasavallan perustamissopimuksessa myönnettyt tulleja ja veroja koskevat huojennukset ja vapautukset.

3 ARTIKLA

Seuraavaa perustamissopimusta ja siihen liittyviä määräyksiä sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin:

- a) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan II osasto maataloudesta ja sen perusteella annetut säännökset;
- b) Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 152 artiklan 4 kohdan b alakohdan nojalla toteutettavat toimenpiteet.

4 ARTIKLA

Henkilöitä, jotka asuvat tai työskentelevät Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla ja jotka Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen ja siihen liitetyn, 16 päivänä elokuuta 1960 päivätyn noottien vaihdon nojalla tehdyn järjestelyn mukaan kuuluvat Kyproksen tasavallan sosiaaliturvalainsäädännön piiriin, kohdellaan sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annettua neuvoston asetusta (ETY) N:o 1408/71¹ sovellettaessa ikään kuin he asuisivat tai työskentelisivät Kyproksen tasavallan alueella.

5 ARTIKLA

1. Kyproksen tasavallan ei tarvitse tarkastaa henkilöitä, jotka ylittävät Kyproksen tasavallan ja Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden välisen maa- ja merirajan, ja ulkorajojen ylittämistä koskevia yhteisön rajoituksia ei sovelleta kyseisten henkilöiden osalta.
2. Yhdistynyt kuningaskunta tarkastaa sen suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajat ylittävät henkilöt tämän pöytäkirjan liitteen IV osassa tarkoitettujen sitoumusten mukaisesti.

¹ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2.

6 ARTIKLA

Neuvosto voi yksimielisesti komission ehdotuksesta tämän pöytäkirjan tavoitteiden tosiasiallisen täytäntöönpanon varmistamiseksi muuttaa 2–5 artiklaa, liite mukaan lukien, tai soveltaa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja siihen liittyvän yhteisön lainsäädännön muita määräyksiä Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin vahvistamiensa ehtojen ja edellytysten mukaisesti. Komissio kuulee ennen ehdotuksen antamista Yhdistynyttä kuningaskuntaa ja Kyproksen tasavaltaa.

7 ARTIKLA

1. Jollei 2 kohdasta muuta johdu, Yhdistynyt kuningaskunta vastaa tämän pöytäkirjan täytäntöönpanosta suvereniteettiinsä kuuluvilla tukikohta-alueilla. Erityisesti:

- a) Yhdistynyt kuningaskunta vastaa tässä pöytäkirjassa tarkoitettujen, tulleja, välillistä verotusta ja yhteistä kauppapolitiikkaa koskevien yhteisön toimenpiteiden soveltamisesta tavaroihin, jotka tuodaan Kyproksen saarelle tai viedään sieltä Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla sijaitsevan sataman tai lentoaseman kautta;
- b) tavaroille, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimat tuovat Kyproksen saarelle tai vievät sieltä Kyproksen tasavallassa sijaitsevan sataman tai lentoaseman kautta, voidaan suorittaa tullitarkastus Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla;

c) Yhdistynyt kuningaskunta vastaa sellaisten lisenssien, lupien tai todistusten myöntämisestä, jotka sovellettavan yhteisön toimenpiteen nojalla vaaditaan tavaroilta, jotka Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimat tuovat Kyproksen saarelle tai vievät sieltä.

2. Kyproksen tasavalta vastaa niiden yhteisön varojen hallinnosta ja niihin liittyvistä maksusuorituksista, joihin henkilöt Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla voivat olla oikeutettuja sen nojalla, että yhteistä maatalouspolitiikkaa sovelletaan tämän pöytäkirjan 3 artiklan mukaisesti Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin, ja Kyproksen tasavalta vastaa komissiolle kyseisistä kustannuksista.

3. Yhdistynyt kuningaskunta voi siirtää Kyproksen tasavallan toimivaltaisille viranomaisille Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla tehdyn järjestelyn mukaisesti jäsenvaltiolle kuuluvien tehtävien hoitamisen edellä 2–5 artiklassa tarkoitettulla määräyksellä tai sen mukaisesti, sanotun kuitenkaan rajoittamatta 1 ja 2 kohdan soveltamista.

4. Yhdistynyt kuningaskunta ja Kyproksen tasavalta varmistavat yhteistyössä tämän pöytäkirjan tosiasiallisen täytäntöönpanon Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla ja tekevät tarvittaessa muita järjestelyjä edellä 2–5 artiklassa tarkoitettujen määräysten täytäntöönpanon siirtämiseksi. Näistä järjestelyistä toimitetaan jäljennös komissiolle.

8 ARTIKLA

Tässä pöytäkirjassa vahvistetun järjestelyn tarkoituksena on yksinomaan säännellä Ison-Britannian suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden erityisasemaa Kyproksessa, eikä sitä voida soveltaa mihinkään muuhun yhteisön alueeseen eikä käyttää kokonaisuudessaan eikä osittain ennakkotapauksena mitään muuta sellaista erityisjärjestelyä varten, joka on jo käytössä tai joka voidaan ottaa käyttöön jollakin muulla perustamissopimuksen 299 artiklassa tarkoitettulla Euroopan alueella.

9 ARTIKLA

Komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle joka viides vuosi kertomuksen tämän pöytäkirjan määräysten täytäntöönpanosta.

Tässä pöytäkirjassa olevat viittaukset direktiiveihin ja asetuksiin tulkitaan viittauksiksi kyseisiin direktiiveihin ja asetuksiin sellaisina kuin ne ovat mahdollisesti muutettuina tai korvattuina ja niiden täytäntöönpanosäädöksiin.

I OSA

1. Neuvoston asetus (ETY) N:o 2913/92, annettu 12 päivänä lokakuuta 1992, yhteisön tullikodeksista: korvataan 3 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Yhteisön tullialueeseen kuuluvina pidetään myös seuraavia jäsenvaltioiden alueen ulkopuolella sijaitsevia alueita, ottaen huomioon niihin sovellettavat yleissopimukset ja sopimukset:

a) RANSKA

Monacon ruhtinaskunnan alue, sellaisena kuin se määritellään Pariisissa 18 päivänä toukokuuta 1963 allekirjoitetussa tulliyhteissopimuksessa (Ranskan tasavallan virallinen lehti, 27 päivänä syyskuuta 1963, s. 8679).

b) KYPROS

Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvat Akrotirin ja Dhekelian tukikohta-alueet, sellaisina kuin se määritellään Nicosiassa 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitetussa Kyproksen tasavallan perustamissopimuksessa (United Kingdom Treaty Series N:o 4 (1961) Cmnd. 1252)";

2. Neuvoston asetus (ETY) N:o 2658/87, annettu 23 päivänä heinäkuuta 1987, tariffi- ja tilastonimikkeistä ja yhteisestä tullitariffista;
3. Neuvoston asetus (ETY) N:o 918/83, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, yhteisön tullittomuusjärjestelmän luomisesta;
4. Komission asetus (ETY) N:o 2454/93, annettu 2 päivänä heinäkuuta 1993, tietyistä yhteisön tullikodeksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 soveltamista koskevista säännöksistä;
5. Neuvoston asetus (ETY) N:o 3677/90, annettu 13 päivänä joulukuuta 1990, toimenpiteistä tiettyjen aineiden kulkeutumisen estämiseksi huumausaineiden tai psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen;
6. Neuvoston direktiivi 92/109/ETY, annettu 14 päivänä joulukuuta 1992, tiettyjen huumaus- ja psykotrooppisten aineiden laittomaan valmistukseen käytettävien aineiden valmistamisesta ja saattamisesta markkinoille;
7. Neuvoston asetus (ETY) N:o 3911/92, annettu 9 päivänä joulukuuta 1992, kulttuuriesineiden viennistä;
8. Neuvoston asetus (EY) N:o 3295/94, annettu 22 päivänä joulukuuta 1994, tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden yhteisöön tuontia ja yhteisöstä vientiä ja jälleenvientiä koskevista tietyistä toimenpiteistä;

9. Komission asetus (EY) N:o 1367/95, annettu 16 päivänä kesäkuuta 1995, tiettyjä teollis- ja tekijänoikeuksia loukkaavien tavaroiden yhteisöön tuontia sekä yhteisöstä vientiä ja jälleenvientiä koskevista tietyistä toimenpiteistä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3295/94 soveltamista koskevista säännöksistä;

10. Neuvoston asetus (EY) N:o 1334/2000, annettu 22 päivänä kesäkuuta 2000, kaksikäyttötuotteiden ja -teknologian vientiä koskevan yhteisön valvontajärjestelmän perustamisesta.

II OSA

1. Kuudes neuvoston direktiivi 77/388/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1977, jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta – yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste:

a) korvataan 3 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

"Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, ja ottaen huomioon

- Monacon ruhtinaskunnan ja Mansaaren Ranskan tasavallan sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan kanssa tekemät yleissopimukset ja sopimukset,

– Kyproksen tasavallan perustamissopimus,

ei Monacon ruhtinaskuntaa, Mansaarta ja Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvia Akrotirin ja Dhekelian tukikohta-alueita tätä direktiiviä sovellettaessa pidetä kolmansina alueina."

b) lisätään 3 artiklan 4 kohdan toiseen alakohtaan kolmas luetelmakohta seuraavasti:

"– Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvilla Akrotirin ja Dhkelian tukikohta-alueilla, kohdellaan liiketoimina, joiden lähtö- tai määräpaikka on Kyproksen tasavallassa."

2. Neuvoston direktiivi 92/12/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1992, valmisteveron alaisia tuotteita koskevasta yleisestä järjestelmästä sekä näiden tuotteiden hallussapidosta, liikkumisesta ja valvonnasta: lisätään 2 artiklan 4 kohtaan viides luetelmakohta seuraavasti:

"– Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvat Akrotirin ja Dhkelian tukikohta-alueet, kohdellaan kuten liiketoimia, joiden lähtö- tai määräpaikka on Kyproksen tasavalta."

III OSA

1. Neuvoston asetus (ETY) N:o 918/83, annettu 28 päivänä maaliskuuta 1983, yhteisön tullittomuusjärjestelmän luomisesta: lisätään 135 artiklaan uusi d alakohta seuraavasti:

"d) Yhdistyneen kuningaskunnan osalta sen asevoimien tai niihin liittyvän siviilihenkilöstön käyttöön taikka niiden ruokaloiden tai kahviloiden muonitukseen tuotuja tavaroita koskevia huojennuksia, jotka perustuvat 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitettuun Kyproksen tasavallan perustamissopimukseen".

2. Kuudes neuvoston direktiivi 77/388/ETY, annettu 17 päivänä toukokuuta 1977, jäsenvaltioiden liikevaihtoverolainsäädännön yhdenmukaistamisesta – yhteinen arvonlisäverojärjestelmä: yhdenmukainen määräytymisperuste:

a) lisätään 14 artiklan 1 kohdan g alakohtaan neljäs luetelmakohta seuraavasti:

"– kolmannessa luetelmakohdassa tarkoitetut vapautukset koskevat 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitetun Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla Kyproksen saarelle sijoitettujen Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimien maahan tuomia ja niille luovutettuja tavaroita ja suoritettuja palveluja, jotka on tarkoitettu näiden asevoimien tai niihin liittyvän siviilihenkilöstön käyttöön taikka niiden ruokaloiden tai kahviloiden muonitukseen."

b) korvataan 17 artiklan 3 kohdan b alakohta seuraavasti:

"b) verovelvollisen 14 artiklan 1 kohdan g ja i alakohdan, 15 artiklan ja 16 artiklan 1 kohdan B ja C alakohdan ja 2 kohdan mukaisesti vapautettuihin liiketoimiin".

3. Neuvoston direktiivi 92/12/ETY, annettu 25 päivänä helmikuuta 1992, valmisteveron alaisia tuotteita koskevasta yleisestä järjestelmästä sekä näiden tuotteiden hallussapidosta, liikkumisesta ja valvonnasta: lisätään 23 artiklan 1 kohdan ensimmäiseen alakohtaan uusi luetelmakohta seuraavasti:

"– 16 päivänä elokuuta 1960 allekirjoitetun Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen nojalla Kyproksen saarelle sijoitetuille Yhdistyneen kuningaskunnan asevoimille näiden itsensä tai näihin liittyvän siviilihenkilöstön käyttöön taikka näiden ruokaloiden tai kahviloiden muonitukseen".

IV OSA

1. Tässä pöytäkirjassa tarkoitetaan

- a) 'Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajoilla' kyseisten alueiden merirajoja ja niiden lentoasemia ja merisatamia mutta ei niiden ja Kyproksen tasavallan välisiä maa- tai merirajoja;
- b) 'ylityspaikoilla' Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaisten viranomaisten vahvistamaa ulkorajojen ylityspaikkaa.

2. Yhdistynyt kuningaskunta sallii sen suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajojen ylittämisen vain ylityspaikkojen kautta.

3. a) Kolmansien maiden kansalaiset saavat ylittää Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien alueiden ulkorajat vain, jos

i) heillä on voimassa oleva matkustusasiakirja;

ii) heillä on voimassa oleva Kyproksen tasavallan viisumi, jos sellaista vaaditaan;

iii) he harjoittavat puolustukseen liittyvää toimintaa tai ovat kyseistä toimintaa harjoittavan henkilön perheenjäseniä; ja

iv) he eivät ole vaarana kansalliselle turvallisuudelle.

b) Yhdistynyt kuningaskunta voi poiketa näistä edellytyksistä vain humanitaarisiin perustein, kansallista etua koskevin perustein tai noudattaakseen kansainvälisiä velvoitteitaan.

c) Sovellettaessa mitä a alakohdan ii alakohdassa määrätään, Kyproksen tasavaltaan tuloa varten viisumia ei vaadita asevoimien jäseniltä, siviilihenkilöstöltä ja huollettavilta siten, kuin heidät määritellään Kyproksen tasavallan perustamissopimuksen liitteessä C.

4. Yhdistynyt kuningaskunta tarkastaa henkilöt, jotka ylittävät sen suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajat. Tarkastuksiin sisältyy matkustusasiakirjojen tarkastus. Kaikki henkilöt tarkastetaan näin ainakin kerran heidän henkilöllisyytensä todentamiseksi.
5. Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset käyttävät liikkuvia yksiköitä valvoakseen rajanylityspaikkojen välistä ulkorajaa ja ylityspaikkoja muulloin kuin niiden tavanomaisina aukioloaikoina. Rajavalvonta toteutetaan siten, että henkilöitä pyritään estämään sivuuttamasta tarkastus ylityspaikalla. Yhdistyneen kuningaskunnan toimivaltaiset viranomaiset sijoittavat riittävästi päteviä virkamiehiä huolehtimaan tarkastuksista ja valvonnasta Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvien tukikohta-alueiden ulkorajoilla.
6. Yhdistyneen kuningaskunnan viranomaiset toimivat jatkuvasti läheisessä yhteistyössä Kyproksen tasavallan viranomaisten kanssa, jotta rajatarkastukset ja -valvonta voidaan panna tehokkaasti täytäntöön.
7. a) Turvapaikanhakija, joka saapui Kyproksen saarelle Euroopan yhteisön ulkopuolelta jonkin Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan tukikohta-alueen kautta, on otettava takaisin suvereniteettiin kuuluvalla tukikohta-alueelle sen Euroopan yhteisön jäsenvaltion pyynnöstä, jonka alueella turvapaikanhakija on.
- b) Kyproksen tasavalta pitää mielessä humanitaariset näkökohdat ja toimii yhdessä Yhdistyneen kuningaskunnan kanssa harkitakseen käytännön keinoja kunnioittaa turvapaikanhakijoiden ja laittomien maahanmuuttajien oikeuksia ja täyttää heidän tarpeensa suvereniteettiin kuuluvilla tukikohta-alueilla Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan tukikohta-alueen hallintoa koskevan lainsäädännön mukaisesti.

EUROOPAN KOMISSION JULISTUS

Euroopan komissio vahvistaa ymmärtävänsä, että tämän pöytäkirjan 3 artiklan a kohdan nojalla Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluviin tukikohta-alueisiin sovellettavan yhteisön oikeuden säännöksiin kuuluvat:

- a) Neuvoston asetus (EY) N:o 3448/93, annettu 6 päivänä joulukuuta 1993, tiettyihin maataloustuotteiden valmistuksessa tuotettuihin tavaroihin sovellettavasta kauppajärjestelmästä;
- b) Neuvoston asetus (EY) N:o 1260/1999, annettu 21 päivänä kesäkuuta 1999, rakennerahastoja koskevista yleisistä säännöksistä siltä osin, kuin Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahaston (EMOTR) tuesta maaseudun kehittämiseen 17 päivänä toukokuuta 1999 annettu neuvoston asetus (EY) N:o 1257/1999 sitä edellyttää maaseudun kehittämistoimenpiteiden rahoittamiseksi suvereniteettiin kuuluvilla alueilla EMOTR:n tukiosastosta.

PÖYTÄKIRJA N:O 4
IGNALINAN YDINVOIMALAITOKSESTA
LIETTUASSA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

JULISTAVAT unionin haluavan jatkaa asianmukaisen yhteisön lisätuen myöntämistä Liettualle ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseksi myös Liettuan liityttyä Euroopan unioniin vuoteen 2006 saakka ja sen jälkeen ja panevat merkille, että Liettua, joka ottaa huomioon tämän solidaarisuuden ilmauksen unionin taholta, on sitoutunut sulkemaan Ignalinan ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin ennen vuotta 2005 ja reaktorin 2 vuoteen 2009 mennessä,

MYÖNTÄVÄT, että Ignalinan ydinvoimalaitoksen, jossa on kaksi entiseltä Neuvostoliitolta perittyä RBMK-tyyppistä 1500 megawatin reaktoriyksikköä, käytöstä poistaminen on ennennäkemätön haaste ja Liettualle poikkeuksellisen painava taloudellinen taakka, joka ei ole suhteessa maan kokoon eikä taloudelliseen voimaan, ja että käytöstä poistaminen jatkuu yhteisön nykyisten rahoitusnäkymien jälkeenkin,

TOTEAVAT, että on tarpeen vahvistaa täytäntöönpanosäännökset, jotka koskevat yhteisön lisätukea Ignalinan ydinvoimalaitoksen sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksia varten,

TOTEAVAT, että Liettuan on kiinnitettävä yhteisön tukea käyttäessään asianmukaista huomiota niiden alueiden tarpeisiin, joihin Ignalinan ydinvoimalaitoksen sulkeminen vaikuttaa eniten, ja

JULISTAVAT, että tiettyjä julkisella tuella tuettuja toimenpiteitä, kuten Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamista, yhteisön säännösten mukaisia ympäristöuudistuksia ja Ignalinan ydinvoimalaitoksen kahden reaktorin sulkemisen jälkeen tarvittavan perinteisen sähköntuotantokapasiteetin uudistamista pidetään sisämarkkinoille soveltuvana,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Liettua panee merkille unionin olevan valmis myöntämään asianmukaista yhteisön lisätukea Liettualle Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseksi ja korostaa tätä solidaarisuuden ilmausta sekä sitoutuu sulkemaan Ignalinan ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin ennen vuotta 2005 ja 2 reaktorin viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2009 sekä poistamaan sen jälkeen kyseiset reaktorit käytöstä.

2 ARTIKLA

1. Yhteisö antaa vuosina 2004–2006 Liettualle lisärahoitustukea Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamista varten sekä sen sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksien käsittelemiseksi, jäljempänä 'Ignalina-ohjelma'.

2. Ignalina-ohjelman mukaisista toimenpiteistä päätetään ja ne pannaan täytäntöön taloudellisen tuen myöntämisestä tietyille Keski- ja Itä-Euroopan maille 18 päivänä joulukuuta 1989 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3906/89¹, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2500/2001², vahvistettujen säännösten mukaisesti.
3. Ignalina-ohjelma kattaa muun muassa: toimenpiteet Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamisen tukemiseksi, toimenpiteet yhteisön säännösten mukaisia ympäristöuudistuksia varten ja Ignalinan ydinvoimalaitoksen kahden reaktorin tuotantokapasiteetin korvaamiseksi tarvittavan perinteisen tuotantokapasiteetin uudistamiseksi sekä muut kyseisen ydinvoimalaitoksen sulkemisesta ja käytöstä poistamisesta tehdystä päätöksestä johtuvat toimenpiteet, jotka vaikuttavat Liettuan energiantuotannon, -siirron ja -jakelun tarvittavaan rakenneuudistukseen, ympäristöuudistukseen ja uudenaikaistamiseen sekä Liettuan energiantuotannon turvallisuuden lisäämiseen ja energiatehokkuuden parantamiseen.
4. Ignalina-ohjelma sisältää toimenpiteitä ydinvoimalaitoksen henkilöstön tukemiseksi korkeatasoisen operatiivisen turvallisuuden ylläpitämiseksi Ignalinan ydinvoimalaitoksessa ennen mainittujen reaktoriyksiköiden sulkemista ja niiden käytöstä poistamisen aikana.
5. Ignalina-ohjelma vuosille 2004–2006 on 285 miljoonaa euroa maksusitoumusmäärärahoina, jotka myönnetään samansuuruisina vuosiosuuksina.

¹ EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11.

² EYVL L 342, 27.12.2001, s. 1.

6. Ignalina-ohjelman mukainen osuus saattaa joidenkin toimenpiteiden osalta olla 100 prosenttia kokonaiskustannuksista. Olisi kaikin tavoin ponnisteltava sen yhteisrahoituskäytännön jatkamiseksi, joka luotiin liittymistä valmistelevan tuen yhteydessä avustamaan Liettuaa käytöstäpoistopyrkimyksissä, sekä tarvittaessa saamaan yhteisrahoitusta muista lähteistä.

7. Ignalina-ohjelman mukainen tuki tai osia siitä voidaan antaa käyttöön yhteisön rahoitusosuutena Ignalinan käytöstäpoistoa varten perustettuun kansainväliseen tukirahastoon, jota hallinnoi Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki.

8. Kansallinen, yhteisön ja kansainvälisistä lähteistä peräisin oleva julkinen tuki

- yhteisön säännösten mukaisiin ympäristöuudistuksiin ja uudistamistoimenpiteisiin Elektrenaissa sijaitsevassa Liettuan lämpövoimalaitoksessa, joka on erittäin tärkeä korvattaessa Ignalinan ydinvoimalaitoksen kahden reaktorin sähköntuotantokapasiteettia, sekä
- Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseen

soveltuu sisämarkkinoille EY:n perustamissopimuksessa määritetyllä tavalla.

9. Julkista tukea kansallisista, yhteisön ja kansainvälisistä lähteistä Liettuan tukemiseksi Ignalinan ydinvoimalaitoksen sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurausten käsittelemisessä, erityisesti energiantuotannon turvallisuuden lisäämiseen tarkoitettua julkista tukea, voidaan tapauskohtaisesti pitää EY:n perustamissopimuksen mukaan sisämarkkinoille soveltuvana.

3 ARTIKLA

1. Unioni myöntää, että Ignalinan ydinvoimalaitoksen käytöstä poistaminen on pitkän ajan työ ja on Liettualle poikkeuksellisen painava taloudellinen taakka, joka ei ole suhteessa maan kokoon eikä sen taloudelliseen voimaan, ja siksi unioni solidaarisuudesta Liettuaa kohtaan antaa asianmukaista yhteisön lisätukea ydinvoimalaitoksen käytöstä poistamiseen myös vuoden 2006 jälkeen.
2. Ignalina-ohjelma jatkuu tätä varten keskeytyksettä vuoden 2006 jälkeen. Jatkettua Ignalina-ohjelmaa koskevista täytäntöönpanosäännöksistä päätetään liittymisasiakirjan 56 artiklassa määrätyn menettelyn mukaisesti, ja ne tulevat voimaan viimeistään nykyisten rahoitusnäkymien päättymispäivänä.
3. Ignalina-ohjelman, sellaisena kuin se on jatkettuna tämän pöytäkirjan 3 artiklan 2 kohdan määräysten mukaisesti, on perustuttava tämän pöytäkirjan 2 artiklassa määritettyihin tekijöihin ja periaatteisiin.
4. Jatketun Ignalina-ohjelman mukaisten keskimääräisten kokonaismäärärahojen on oltava tarkoituksenmukaiset seuraavien rahoitusnäkymien voimassaolokautena. Kyseisten varojen ohjelmointi perustuu todellisiin maksutarpeisiin ja vastaanottokapasiteettiin.

4 ARTIKLA

Liittymisasiakirjan 37 artiklassa tarkoitettua yleistä suojalauseketta sovelletaan 31 päivään joulukuuta 2012 saakka, jos energiantuotannossa Liettuassa on keskeytyksiä, sanotun kuitenkin rajoittamatta 1 artiklan määräysten soveltamista.

PÖYTÄKIRJA N:O 5
HENKILÖIDEN KAUTTAKULUSTA MAITSE
KALININGRADIN ALUEEN JA VENÄJÄN FEDERAATION
MUIDEN OSIEN VÄLILLÄ

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

OTTAVAT HUOMIOON Venäjän federaation Kaliningradin alueen erityisen tilanteen unionin laajentumisen yhteydessä,

TUNNUSTAVAT Liettuan velvoitteet ja sitoumukset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen muodostavan säännösten osalta,

PANEVAT MERKILLE erityisesti sen, että Liettuan on viimeistään liittymisestä alkaen kaikilta osin sovellettava EY:n säännöstöä, joka koskee niiden maiden luetteloa, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään ulkorajat, ja niiden maiden luetteloa, joiden kansalaisia kyseinen vaatimus ei koske, sekä EY:n säännöstöä, joka koskee yhtenäistä viisumin kaavaa, sekä pantava kyseinen säännöstö täytäntöön,

TUNNUSTAVAT, että henkilöiden kauttakulku maitse Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä EU:n alueen kautta on unionia kokonaisuudessaan koskeva asia, jota olisi käsiteltävä sellaisena ja joka ei saa aiheuttaa epäsuotuisia seurauksia Liettualle,

OTTAVAT HUOMIOON neuvoston päätöksen, jonka se tekee tarkastusten poistamiseksi sisärajoilla varmistuttuaan siitä, että sitä varten tarvittavat edellytykset ovat täyttyneet, ja

OVAT PÄÄTTÄNEET avustaa Liettuaa täyttämään täysimääräistä osallistumista Schengen-alueeseen ilman sisärajoja koskevat edellytykset mahdollisimman pian,

OVAT SOPINEET seuraavista määräyksistä:

1 ARTIKLA

Henkilöiden kauttakulkua maitse Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä koskevat yhteisön säännöt ja järjestelyt sekä erityisesti neuvoston asetus erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta eivät sinällään viivästyä tai estä Liettuan täysimääräistä osallistumista Schengenin säännösten soveltamiseen ja sisärajoilla tapahtuvien tarkastusten poistamiseen.

2 ARTIKLA

Yhteisö avustaa Liettuaa panemaan täytäntöön henkilöiden kauttakulkua Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä koskevat säännöt ja järjestelyt, jotta Liettua voisi osallistua täysimääräisesti Schengen-alueeseen mahdollisimman pian.

Yhteisö avustaa Liettuaa hoitamaan henkilöiden kauttakulkua Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä ja ottaa erityisesti hoitaakseen mahdolliset lisäkustannukset, joita aiheutuu tällaista kauttakulkua koskevan säännösten erityisten säännösten täytäntöönpanosta.

3 ARTIKLA

Neuvosto tekee yksimielisesti komission ehdotuksesta muut henkilöiden kauttakulkua Kaliningradin alueen ja Venäjän federaation muiden osien välillä koskevat päätökset vasta Liettuan liittymisen jälkeen, sanotun kuitenkin rajoittamatta Liettuan suvereniteettioikeuksia.

PÖYTÄKIRJA N:O 6
VAPAA-AJAN ASUNTOJEN
HANKINNASTA MALTASSA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

Ottaen huomioon, että asuntojen määrä ja rakennustarkoituksiin käytettävissä oleva maa-ala Maltassa ovat hyvin rajoitetut ja voivat täyttää ainoastaan tämänhetkisiä asukkaita koskevan demografisen kehityksen perustarpeet, Malta saa pitää voimassa syrjimättömyyden pohjalta sellaisten jäsenvaltioiden kansalaisten, jotka eivät ole laillisesti asuneet Maltassa vähintään viiden vuoden ajan, kiinteistön hankintaa ja hallussapitoa vapaa-ajan asuntoa varten koskevat, kiinteää omaisuutta (ulkomaalaisten kiinteistöhankinta) koskevan säädöksen (246 luku) säännökset.

Malta soveltaa vapaa-ajan asuntoja varten tapahtuvan kiinteistön hankintaan lupamenettelyjä, joiden perusteiden on oltava julkisia, puolueettomia, vakaita ja avoimia. Perusteita sovelletaan ketään syrjimättä eikä niissä tehdä eroa Maltan ja muiden jäsenvaltioiden kansalaisten kesken. Malta varmistaa, että jäsenvaltion kansalaista ei missään tapauksessa kohdella tiukemmin kuin kolmannen maan kansalaista.

Jos jäsenvaltion kansalaisen hankkiman jonkin tällaisen kiinteistön arvo ylittää Maltan lainsäädännössä sallitut kynnyksarvot eli 30 000 Maltan liiraa huoneistojen osalta ja 50 000 Maltan liiraa muun omaisuuden kuin huoneiston ja historiallisesti merkittävän omaisuuden osalta, lupa myönnetään. Malta saa tarkistaa kyseisessä lainsäädännössä vahvistetut kynnyksarvot, jotta hintojen muutokset Maltan kiinteistömarkkinoilla tulisivat otetuksi huomioon.

PÖYTÄKIRJA N:O 7
ABORTISTA MALTALLA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET

OVAT SOPINEET seuraavasta määräyksestä:

Mikään Euroopan unionista tehdyssä sopimuksessa tai Euroopan yhteisöjen perustamissopimuksissa tai niiden muuttamisesta tai täydentämisestä tehdyissä sopimuksissa tai asiakirjoissa ei vaikuta aborttia koskevan kansallisen lainsäädännön soveltamiseen Maltan alueella.

PÖYTÄKIRJA N:O 8
PUOLAN TERÄSTEOLLISUUDEN
RAKENNEUUDISTUKSESTA

1. Sen estämättä, mitä EY:n perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklassa määrätään, Puolan myöntämän Puolan terästeollisuuden tiettyjen osien rakenneuudistukseen tarkoitettua valtion tukea pidetään yhteismarkkinoille soveltuvana edellyttäen, että:

- Euroopan yhteisöjen ja niiden jäsenvaltioiden sekä Puolan välisestä assosioinnista tehdyn Eurooppa-sopimuksen¹ Euroopan hiili- ja teräsyhteisön (EHTY) perustamissopimuksen soveltamisalaan kuuluvista tuotteista tehdyssä pöytäkirjassa N:o 2 olevan 8 artiklan 4 kohdassa vahvistettua määräaikaa on pidennetty liittymispäivään saakka,
- rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistettuja ehtoja, joiden perusteella edellä mainitun pöytäkirjan voimassaoloa pidennettiin, noudatetaan vuosien 2002–2006 ajan,
- tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset täyttyvät, ja
- Puolan terästeollisuudelle ei makseta rakenneuudistusta varten valtion tukea liittymispäivän jälkeen.

2. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisissä liiketoimintasuunnitelmissa ja tässä pöytäkirjassa esitettyjen edellytysten mukainen Puolan teräsalan rakenneuudistus saatetaan päätökseen viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006, jäljempänä 'rakenneuudistuskauden loppu'.

¹ EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

3. Ainoastaan liitteessä 1 luetelluille yhtiöille, jäljempänä 'tukea saavat yhtiöt', voidaan myöntää valtion tukea Puolan teräsalan rakenneuudistusohjelman puitteissa.
4. Tukea saava yhtiö ei saa:
- a) siirtää edelleen sille myönnettyä valtion tukea, jos kyseinen yhtiö sulautetaan johonkin liitteeseen 1 sisältymättömään yhtiöön;
 - b) ottaa haltuunsa sellaisten liitteeseen 1 sisältymättömien yhtiöiden varoja, jotka asetetaan konkurssiin 31 päivänä joulukuuta 2006 päättyvänä ajanjaksona.
5. Tukea saavien yhtiöiden mahdollinen myöhempi yksityistäminen toteutetaan avoimuuden vaatimusta noudattaen ja siinä noudatetaan tässä pöytäkirjassa määritettyjä elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä koskevia edellytyksiä ja periaatteita. Minkään yhtiön tai yksityisten varojen myynnin yhteydessä ei voida myöntää lisää valtion tukia.
6. Tukea saaville yhtiöille myönnettävä rakennusuudistustuki määritetään hyväksytyssä Puolan terästeollisuuden rakenneuudistussuunnitelmassa ja yksittäisissä neuvoston hyväksymissä liiketoimintasuunnitelmissa määrättyjen perusteiden nojalla. Ajanjaksona 1997–2003 maksettava tuki ja sen kokonaismäärä saa kuitenkin olla enintään 3 387 070 000 PLN.

Tästä määrästä:

- Polskie Huty Stalin (jäljempänä 'PHS') osalta vuoden 1997 jälkeen jo myönnetty ja vuoden 2003 loppuun asti myönnettävä rakenneuudistustuki saa olla enintään 3 140 360 000 PLN. PHS on jo saanut 62 360 000 PLN rakennusuudistustukea vuosina 1997–2001; se saa lisäksi enintään 3 078 000 000 PLN rakenneuudistustukea vuosina 2002 ja 2003 riippuen hyväksytyssä rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistetuista vaatimuksista (tuki maksetaan kokonaan vuonna 2002, jos Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 mukaisesti myönnettyä määräaikaa jatketaan vuoden 2002 loppuun mennessä, tai muussa tapauksessa vuonna 2003),
- Huta Andrzej S.A.:n, Huta Bankowa Sp. z o.o.:n, Huta Batory S.A.:n, Huta Buczek S.A.:n, Huta L.W. Sp. z o.o.:n, Huta Łabędy S.A.:n ja Huta Pokój S.A.:n (jäljempänä 'muut tukea saavat yhtiöt') osalta vuoden 1997 jälkeen jo myönnetty ja vuoden 2003 loppuun asti myönnettävä teräsalan rakenneuudistustuki saa olla enintään 246 710 000 PLN. Nämä yritykset ovat jo saaneet 37 160 000 PLN rakennusuudistustukea vuosina 1997–2001; ne saavat lisäksi enintään 210 210 000 PLN rakenneuudistustukea vuosina 2002 ja 2003 riippuen hyväksytyssä rakenneuudistussuunnitelmassa vahvistetuista vaatimuksista (tästä määrästä 182 170 000 PLN maksetaan vuonna 2002 ja 27 380 000 PLN vuonna 2003, jos Eurooppa-sopimuksen pöytäkirjan nro 2 mukaisesti myönnettyä määräaikaa jatketaan vuoden 2002 loppuun mennessä, tai muussa tapauksessa 210 210 000 PLN maksetaan vuonna 2003).

Puola ei saa myöntää muuta valtion tukea Puolan terästeollisuuden rakenneuudistukseen.

7. Puola vähentää valmiita tuotteita koskevaa nettokapasiteettia vähintään 1 231 000 tonnilla ajanjaksolla 1997–2006. Tähän kokonaismäärään sisältyy vähintään 715 000 tonnin vuosittainen nettokapasiteetin vähennys kuumavalssattujen tuotteiden osalta ja enintään 716 000 tonnin vähennys kylmävalssattujen tuotteiden osalta samoin kuin enintään 200 000 tonnin vuosittainen lisäys muiden valmiiden tuotteiden osalta.

Kapasiteetin vähentämisen ainoana mittausperusteena käytetään tuotantolaitosten pysyvää sulkemista hävittämällä ne fyysisesti niin, ettei niitä voida enää ottaa uudelleen käyttöön. Teräsyhtiön asettamista konkurssiin ei pidetä kapasiteetin vähentämisenä.

Liitteessä 2 esitetyt nettokapasiteetin vähennykset ovat vähimmäismääriä, ja tosiasialliset saavutettavat nettokapasiteetin vähennykset ja aikataulu sitä varten vahvistetaan Eurooppa-sopimuksen mukaisten Puolan lopullisen rakenneuudistusohjelman ja yksittäisten liiketoimintasuunnitelmien pohjalta ottaen huomioon tavoite varmistaa edunsaajayhtiöiden elinkelpoisuus 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä.

8. Tukea saavan PHS-yhtiön liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:

- a) rakenneuudistuspyrkimyksissä on keskityttävä seuraaviin seikkoihin:
 - PHS:n tuotantolaitokset organisoidaan uudelleen tuotepohjaisesti ja luodaan toimintaperusteinen horisontaalinen organisaatio (ostot, tuotanto, myynti),
 - PHS:ään perustetaan yhtenäinen johtorakenne, jonka avulla konsolidoinnista saadaan täysimääräinen synergiaetu,

- PHS:n strategian painotusta kehitetään tuotantokeskeisestä markkinointikeskeiseksi,
 - PHS:n liikkeenjohtoa tehostetaan ja varmistetaan myös suoramyyntien valvonnan parantaminen,
 - PHS tarkistaa terveiden taloudellisten näkökohtien perusteella spin off -yhtiöiden strategian ja tarvittaessa liittää palveluja uudelleen emoyhtiöön,
 - PHS tarkistaa tuotevalikoimaansa vähentäen ylikapasiteettia pitkien puolivalmisteiden osalta ja yleensä siirtyy enemmän korkeamman lisä-arvon tuotemarkkinoille,
 - PHS tekee sijoituksia valmiiden tuotteiden laadun parantamiseksi; erityisesti pyritään siihen, että PHS:n rakenneuudistusohjelman täytäntöönpanoaikataulussa asetettuun määräaikaan mennessä ja viimeistään vuoden 2006 loppuun mennessä PHS:n laitoksessa Krakovassa voidaan tuottaa 3-sigma-laatua;
- b) PHS:ssä on saavutettava rakenneuudistuskaudella mahdollisimman suuret kustannussäästöt energiatehokkuuden lisäämisen ja ostotoiminnan parantamisen avulla sekä saavuttamalla Euroopan unionin tasoon verrattavissa oleva tuottavuus;

- c) työvoiman rakenneuudistus pannaan täytäntöön; EU:n terästeollisuuden tuotantoryhmien tuottavuuden tasoja vastaavat tuottavuuden tasot saavutetaan 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä konsolidoitujen lukujen perusteella, mukaan lukien välillinen työvoima yritysten kokonaan omistamissa palveluyrityksissä;
 - d) kaikki yksityistämistoimet toteutetaan avoimuuden vaatimusta noudattaen ja tavalla, joka vastaa PHS:n kaupallista arvoa. Myynnin yhteydessä ei myönnetä lisää valtion tukia.
9. Muiden tukea saavien yhtiöiden liiketoimintasuunnitelma pannaan täytäntöön. Erityisesti:
- a) kaikkien muiden tukea saavien yritysten osalta rakenneuudistuspyrkimyksissä keskitytään seuraaviin seikkoihin:
 - strategian painotusta kehitetään tuotantokeskeisestä markkinointikeskeiseksi,
 - yritysten liikkeenjohtoa tehostetaan ja varmistetaan myös suoramyyntin valvonnan parantaminen,
 - tarkistetaan terveiden taloudellisten näkökohtien perusteella spin off -yhtiöiden strategia ja tarvittaessa liitetään palveluja uudelleen emoyhtiöihin;
 - b) Huta Bankowassa pannaan täytäntöön kustannussäästöohjelma;

- c) Huta Buczek saa tarvittavaa rahoitustukea velkojilta ja paikallisilta rahoituslaitoksilta sekä panee täytäntöön kustannussäästöohjelman, johon liittyy investointikustannusten vähentäminen olemassa olevia tuotantolaitoksia mukauttamalla;
- d) Huta Łabedyssa pannaan täytäntöön kustannussäästöohjelma ja riippuvuutta kaivosteollisuudesta vähennetään;
- e) Huta Pokójin tytäryhtiöissä saavutetaan kansainväliset tuottavuusnormit, toteutetaan energiankulutussäästöjä ja peruutetaan jalostus- ja rakennusosastolla suunniteltu investointi;
- f) Huta Batory tekee sopimuksen velkojen ja rahoituslaitosten kanssa velkojen uudelleenjärjestelystä ja investointilainoista. Yhtiö toteuttaa myös merkittäviä uusia kustannussäästöjä työvoiman rakenneuudistuksen ja tehokkuuden parantamisen avulla;
- g) Huta Andrzej'n kehittämiseksi taataan vakaa rahoitusperusta neuvottelemalla sopimus yhtiön nykyisten lainanantajien, pitkän aikavälin velkojen, ostovelan velkojen ja rahoituslaitosten kanssa. Lisäinvestoinnit kuumarumpumyllyyn ja henkilöstön supistamisohjelma on pantava täytäntöön;
- h) Huta L.W.:ssä tehdään investointeja yhtiön kuumavalssaustehdashankkeisiin, nostolaitteisiin ja ympäristön tilanteeseen liittyen. Yhtiö nostaa myös tuottavuuden tasoaan toteuttamalla henkilöstön rakenneuudistusta ja vähentämällä ulkoisten palvelujen kustannuksia.

10. Yleisten rakenneuudistussuunnitelmien ja yksittäisiin suunnitelmiin myöhemmin tehtävien muutosten on oltava komission ja tarvittaessa neuvoston hyväksymiä.
11. Rakenneuudistuksen toteuttaminen tapahtuu täysin avoimesti ja terveiden markkinatalousperiaatteiden mukaisesti.
12. Komissio ja neuvosto seuraavat tiiviisti rakenneuudistuksen toteuttamista ja tässä pöytäkirjassa mainittujen, elinkelpoisuutta, valtion tukea ja kapasiteetin vähentämistä ennen liittymistä ja sen jälkeen koskevien edellytysten täyttymistä rakenneuudistuskauden loppuun 13–18 kohdan mukaisesti. Tätä varten komissio antaa neuvostolle kertomuksen.
13. Valtion tukien seurannan lisäksi komissio ja neuvosto seuraavat liitteessä 3 vahvistettuja rakenneuudistuksen vertailutasoja.
14. Seurantaan kuuluu vuosina 2003, 2004, 2005 ja 2006 suoritettava riippumaton arviointi. Arvioinnissa sovelletaan komission elinkelpoisuustestiä ja mitattava tuottavuutta.
15. Puola toimii täysimääräisesti yhteistyössä kaikissa seurantaan liittyvissä järjestelyissä. Erityisesti:
 - Puola antaa komissiolle tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistusta koskeva puolivuotisselvityksen viimeistään kunkin vuoden 15 päivänä maaliskuuta ja 15 päivänä syyskuuta rakenneuudistuskauden loppuun saakka,

- ensimmäinen selvitys annetaan komissiolle 15 päivään maaliskuuta 2003 mennessä ja viimeinen selvitys 15 päivään maaliskuuta 2007 mennessä, jollei komissio toisin päättä,
- selvityksiin sisältyvät kaikki tarvittavat tiedot rakenneuudistusprosessin, valtion tuen sekä kapasiteetin vähentämisen ja käytön seuraamiseksi ja niissä on riittävät rahoitustiedot sen arvioimiseksi, ovatko tässä pöytäkirjassa esitetyt edellytykset ja vaatimukset täyttyneet. Selvityksissä on ainakin liitteessä 4 tarkoitetut tiedot. Komissio varaa itselleen oikeuden muuttaa liitettä 4 seurantaproessin aikana saamiensa kokemusten pohjalta. Liitteessä 1 lueteltujen yhtiöiden yksittäisten liiketoimintakertomusten lisäksi esitetään selvitys myös Puolan teräsalan yleisilanteesta, mukaan lukien viimeaikainen makrotaloudellinen kehitys,
- Puola toimittaa lisäksi kaikki 14 kohdassa määrätyn riippumattoman arvioinnin edellyttämät lisätiedot,
- Puola velvoittaa tukea saavat yhtiöt antamaan kaikki asiaankuuluvat tiedot, joita voidaan muissa olosuhteissa pitää luottamuksellisina. Esittäessään kertomuksensa neuvostolle komissio varmistaa, ettei yhtiökohtaisia luottamuksellisia tietoja ilmaista.

16. Komissio voi milloin tahansa päättää antaa riippumattomalle asiantuntijalle valtuutuksen arvioida seurannan tulokset, tehdä tarvittavat tutkimukset ja antaa selvityksen komissiolle ja neuvostolle.

17. Jos komissio toteaa seurannan perusteella, että niistä rahoitustiedoista, joista elinkelpoisuusarviointi on tehty, on esiintynyt merkittäviä poikkeamia, se voi velvoittaa Puolan toteuttamaan aiheelliset toimenpiteet kyseessä olevien tukea saavien yhtiöiden rakenneuudistustoimenpiteiden tehostamiseksi.

18. Jos seurannassa osoittautuu, että:

- a) tässä pöytäkirjassa esitetyt siirtymäjärjestelyjä koskevat edellytykset eivät ole täyttyneet, tai että
- b) sitoumukset, jotka on vahvistettu pidennettäessä ajanjaksoa, jonka aikana Puola voi poikkeuksellisesti myöntää valtion tukea terästeollisuutensa rakenneuudistukseen Eurooppa-sopimuksen¹ mukaisesti, eivät ole täyttyneet, tai että
- c) Puola on myöntänyt rakenneuudistuskautena ylimääräistä soveltumatonta valtion tukea terästeollisuudelle ja erityisesti tukea saaville yhtiöille,

tässä pöytäkirjassa esitetyillä siirtymäjärjestelyillä ei ole vaikutusta.

Komissio toteuttaa aiheelliset toimet, joilla vaaditaan asianomaisia yhtiöitä maksamaan takaisin tuet, jotka on myönnetty tässä pöytäkirjassa vahvistettuja edellytyksiä rikkoen.

¹ EYVL L 348, 31.12.1993, s. 2.

YHTIÖT, JOTKA SAAVAT VALTION TUKEA
PUOLAN TERÄSALAN
RAKENNEUUDISTUSOHJELMAN PUITTEISSA

"Polskie Huty Stali" S.A.
Katowice

Huta Andrzej S.A.
Zawadzkie

Huta Bankowa Sp. z o.o.
Dąbrowa Górnicza,

Huta Batory S.A.
Chorzów

Huta Buczek S.A.
Sosnowiec

Huta L.W. Sp. z o.o.
Warszawa

Huta Łabędy S.A.
Gliwice

Huta Pokój S.A.
Ruda Śląska.

KAPASITEETIN MUUTOKSIA (VÄHENNYKSIÄ JA LISÄYKSIÄ)
KOSKEVA AIKATAULU¹

Yhtiö	Laitos	Kapasiteetin muutos (tonnia/vuosi)	Tuotannon muutos, pvm	Pysyvä sulkeminen, pvm
PHS	Hieno- ja keskivalssaamo, Świętochłowice	-340 000	1997	1997
Łabędy	Keskivalssaamo	-90 000	2000	2000
PHS	Sinkityslinja, Świętochłowice	+100 000	2000	-
PHS	Kuumanauhavalssaamo, Krakova	-700 000	31.12.2002	31.03.2005
PHS	Kylmävalssaamo, Świętochłowice	-36 000	31.12.2002	31.12.2005
L.W.	Kapeiden nauhojen kylmävalssaamo	-30 000	31.12.2002	31.12.2004
Łabędy	Keskivalssaamo	-90 000	30.09.2003	30.09.2003
Łabędy	Levyvalssaamo	-35 000	31.12.2003	31.12.2003
Bankowa	Keskivalssaamo	-60 000	31.12.2004	31.12.2006
PHS	Lanka- ja tankovalssaamo, Sosnowiec	+200 000	01.01.2005	-

¹ Kapasiteetin vähennysten olisi oltava pysyviä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY (EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20) määritellyn mukaisesti.

PHS	Orgaanisesti pinnoitettujen levyjen linja, Świętochłowice	+100 000	01.01.2005	-
PHS	Kylmävalssaamot, Krakova (kvartto-reversiovalssain ja viisituolinen kylmävalssain)	-650 000	31.12.2005	31.12.2006
PHS	Levyvalssaamo, Krakova	+400 000	01.01.2006	-
	Nettokapasiteetin muutos	-1 231 000		

RAKENNEUUDISTUKSEN VERTAILUTASOT JA SEURANTA

1. Elinkelpoisuus

Komission soveltamat erityiset kirjanpitosäännöt huomioon ottaen kunkin tukea saavan yhtiön on saavutettava vuotuisen liiketoiminnan bruttotuoton tietty vähimmäistaso (10 prosenttia integroimattomien teräsyriyten ja 13,5 prosenttia integroitujen terästehtaiden osalta) sekä saatava omalle pääomalle tuotto, joka on vähintään 1,5 prosenttia liikevaihdosta, 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 14 kohdassa.

2. Tuottavuus

EU:n terästeollisuuteen verrattavissa oleva kokonaistuottavuuden taso, joka perustuu konsolidoituihin kustannus- ja työvoimalukuihin sekä välittömiin työvoimalukuihin, on saavutettava asteittain 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä. Tämä tarkistetaan vuosina 2003–2006 vuosittain toteutettavassa riippumattomassa arvioinnissa, josta määrätään pöytäkirjan 14 kohdassa.

3. Kustannusten vähentäminen

Kustannusten vähentämiseen on kiinnitettävä erityistä huomiota eräänä elinkelpoisuuden keskeisenä osatekijänä. Kustannusten vähentäminen on toteutettava täysimääräisesti tukea saavien yhtiöiden liiketoimintasuunnitelmien mukaisesti. Kustannuksia on alennettava rakenneuudistuskaudella, jotta kauden lopussa saavutettaisiin EU:n terästeollisuuden kustannustasoon verrattavissa oleva kustannustaso.

OHJEELLINEN LUETTELO TIETOJA KOSKEVISTA VAATIMUKSISTA

1. Tuotanto ja vaikutukset markkinoihin

- raakateräksen, puolivalmiiden ja valmiiden tuotteiden kuukausittainen tuotanto ja tuotantoennuste jäljellä olevalle rakenneuudistuskaudelle luokittain sekä tuotevalikoimien mukaan,
- myydyt tuotteet ja myyntiennuste jäljellä olevalle rakenneuudistuskaudelle, mukaan lukien määrät, hinnat ja markkinat; erittely tuotevalikoimien mukaan.

2. Investoinnit

- yksityiskohtaiset tiedot toteutetuista investoinneista,
- loppuun saattamisen päivämäärä,
- investointien kustannukset, rahoituslähteet ja mahdollisen asiaan liittyvän tuen määrä,

- mahdollinen tuen maksamisen päivämäärä,
- yksityiskohtaiset tiedot suunnitelluista investoinneista.

3. Työvoiman vähentäminen

- työpaikkojen menetysten lukumäärä ja ajankohta,
- työllisyyden kehittyminen tukea saavissa yhtiöissä (välitön ja välillinen työllisyys eroteltuina toisistaan),
- työvoimaan ja ulkopuolisiin palvelusopimuksiin liittyvien kustannusten erittely.

4. Kapasiteetti (Puolan koko teräsalan osalta)

- lopetettavan kapasiteetin MPP:nä (MPP on suurin mahdollinen vuosituotanto, joka voidaan saavuttaa tavanomaisissa toimintaolosuhteissa) ilmaistun tuotannon päättymisen päivämäärä tai suunniteltu päivämäärä, ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,
- kyseessä olevan laitoksen purkamisen, sellaisena kuin se on määriteltynä tiedoista, joita teräsyriyten on toimitettava investoinneistaan tehdyssä komission päätöksessä N:o 3010/91/EHTY¹, päivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja yksityiskohtaiset tiedot kyseisestä purkamisesta,

¹ EYVL L 286, 16.10.1991, s. 20.

- uuden kapasiteetin käyttöönottopäivämäärä (tai suunniteltu päivämäärä) ja kuvaus kyseisestä kapasiteetista,
- raakateräksen ja valmiiden tuotteiden kokonaiskapasiteetin kehittyminen Puolassa luokittain.

5. Kustannukset

- kustannusten erittely ja niiden historiallinen ja tuleva kehitys erityisesti työvoimakustannussäästöjen, energiankulutuksen, raaka-ainekustannussäästöjen, liitännäistekijöiden ja ulkopuolisten palvelujen vähentämisen osalta.

6. Taloudellinen suorituskyky

- valittujen keskeisten rahoituksen tunnuslukujen kehittyminen sen varmistamiseksi, että elinkelpoisuuteen pyrittäessä edistytään (rahoitustulos ja rahoituksen tunnusluvut on esitettävä muodossa, joka mahdollistaa vertailun yhtiön rahoituksen rakenneuudistusta koskevan suunnitelman kanssa ja niihin on sisällyttävä komission elinkelpoisuustesti),
- rahoituskustannusten taso,
- myönnetyn tuen yksityiskohdat ja ajankohta,
- jo myönnetyn tuen maksamista koskevat yksityiskohtaiset tiedot ja sen maksamisen ajankohta,

- mahdollisten uusien lainojen ehdot (lähteestä riippumatta),
- tarkastetut tilinpäätökset.

7. Yksityistäminen

- yksityistämisessä sovellettu menettely,
- myyntihinta, sovellettavat ehdot ja olemassa olevien vastuiden käsittely,
- myyntivoiton käyttö,
- myyntipäivämäärä,
- yhtiön taloudellinen tilanne myyntiajankohtana,
- yhtiön/varojen arvo myyntiajankohtana ja arvonmäärityksessä käytetty menetelmä.

8. Sellaisen uuden yhtiön tai sellaisten uusien tehtaiden perustaminen, joihin liittyy kapasiteetin lisääminen
- kukin yksityisen ja julkisen sektorin osallistuja,
 - rahoituslähteet uuden yhtiön tai uusien tehtaiden perustamiseksi,
 - yksityisten ja julkisten sidosryhmien osallistumisen ehdot ja edellytykset,
 - uuden yhtiön hallintorakenne.
9. Lisätiedot, joita pidetään tarpeellisina pöytäkirjan 14 kohdassa määrättyssä riippumattomassa arvioinnissa.

PÖYTÄKIRJA N:O 9
SLOVAKIASSA SIJAITSEVAN BOHUNICE
V1 -YDINVOIMALAITOKSEN 1 JA 2 REAKTORISTA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

PANEVAT MERKILLE Slovakian sitoumuksen sulkea Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen reaktori 1 vuoteen 2006 ja reaktori 2 vuoteen 2008 mennessä ja ilmoittavat unionin haluavan jatkaa rahoitustukea Slovakialle käytöstä poistamista varten Phare-ohjelman puitteissa myönnetyn liittymistä valmistelevan tuen jatkeena vuoteen 2006 saakka, ja

TOTEAVAT, että on tarpeen vahvistaa täytäntöönpanosäännökset yhteisön jatkettua tukea varten,

OVAT SOPINEET SEURAAVAA:

1 ARTIKLA

Slovakia sitoutuu sulkemaan Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen 1 reaktorin viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006 ja kyseisen laitoksen 2 reaktorin viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2008 sekä poistamaan sen jälkeen kyseiset reaktorit käytöstä.

2 ARTIKLA

1. Yhteisö antaa vuosina 2004–2006 Slovakialle rahoitustukea käytöstä poistamista varten sekä Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen 1 ja 2 reaktorin sulkemisen ja käytöstä poistamisen seurauksien käsittelemiseksi (jäljempänä 'tuki').
2. Päätökset tuesta tehdään ja pannaan täytäntöön, myös Slovakian unioniin liittymisen jälkeen, taloudellisen tuen myöntämisestä tietyille Keski- ja Itä-Euroopan maille 18 päivänä joulukuuta 1989 annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 3906/89¹, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2500/2001², vahvistettujen säännösten mukaisesti.
3. Tuen määrä vuosille 2004–2006 on 90 miljoonaa euroa maksusitoumusmäärärahoina, jotka myönnetään samansuuruisina vuosiosuuksina.
4. Tuki tai osia siitä voidaan antaa käyttöön yhteisön rahoitusosuutena Bohunicen käytöstäpoistoa varten perustettuun kansainväliseen tukirahastoon, jota hallinnoi Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankki.

¹ EYVL L 375, 23.12.1989, s. 11.

² EYVL L 342, 27.12.2001, s. 1.

3 ARTIKLA

Euroopan unioni myöntää, että Bohunice V1 -ydinvoimalaitoksen käytöstäpoistamista on jatkettava nykyisten rahoitusnäkökymien jälkeen ja että Slovakialle aiheutuu tästä toiminnasta merkittävä taloudellinen taakka. Päätöksissä EU:n tuen jatkamisesta tällä alalla vuoden 2006 jälkeen otetaan huomioon kyseinen tilanne.

PÖYTÄKIRJA N:O 10
KYPROKSESTA

KORKEAT SOPIMUSPUOLET, jotka

VAHVISTAVAT sitoumuksensa Kyproksen ongelman kokonaisvaltaiseen ratkaisemiseen Yhdistyneiden Kansakuntien turvallisuusneuvoston asiaa koskevien päätöslauselmien mukaisesti sekä voimakkaan tukensa Yhdistyneiden Kansakuntien pääsihteerin tähän päämäärään tähtääviä toimia,

KATSOVAT, että Kyproksen ongelmaan ei ole vielä löydetty kokonaisvaltaista ratkaisua,

KATSOVAT, että tämän vuoksi on määrättävä, että yhteisön säännösten soveltamista lykätään niillä Kyproksen tasavallan alueilla, jotka eivät kuulu Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan,

KATSOVAT, että jos Kyproksen ongelmaan löydetään ratkaisu, soveltamisen lykkääminen peruutetaan,

KATSOVAT, että Euroopan unioni on valmis hyväksymään tällaisen ratkaisun ehdot Euroopan unionin perustana olevien periaatteiden mukaisesti,

KATSOVAT, että on määrättävä niistä ehdoista, joiden mukaisesti Euroopan unionin lainsäädännön asiaankuuluvia säännöksiä sovelletaan edellä mainittujen alueiden ja sekä niiden alueiden, jotka kuuluvat Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan että Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan itäisen tukikohta-alueen välisellä linjalla,

TOIVOVAT, että Kyproksen liittymisestä Euroopan unioniin on etua kaikille Kyproksen kansalaisille ja että se edistää maan sisäistä rauhaa ja sovintoa,

KATSOVAT näin ollen, että mikään tässä pöytäkirjassa ei saa estää tähän päämäärään tähtääviä toimenpiteitä,

KATSOVAT, että tällaiset toimenpiteet eivät saa vaikuttaa yhteisön säännösten soveltamiseen liittymissopimuksessa esitettyjen edellytysten mukaisesti missään muussa osassa Kyproksen tasavaltaa,

OVAT HYVÄKSYNEET seuraavat määräykset:

1 ARTIKLA

1. Yhteisön säännösten soveltamista lykätään niillä Kyproksen tasavallan alueilla, jotka eivät kuulu Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan.
2. Neuvosto päättää yksimielisesti komission ehdotuksesta 1 kohdassa tarkoitetun lykkäämisen peruuttamisesta.

2 ARTIKLA

1. Neuvosto määrittelee yksimielisesti komission ehdotuksesta ne ehdot, joiden mukaisesti Euroopan unionin lainsäädännön säännöksiä sovelletaan 1 artiklassa tarkoitettujen alueiden ja niiden alueiden, jotka kuuluvat Kyproksen tasavallan hallituksen tosiasialliseen hallintaan, välisellä linjalla.
2. Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvista tukikohta-alueista Kyproksessa tehdyn pöytäkirjan liitteen IV osaa sovellettaessa Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan itäisen tukikohta-alueen ja 1 artiklassa tarkoitettujen alueiden välistä rajaa pidetään Yhdistyneen kuningaskunnan suvereniteettiin kuuluvan tukikohta-alueen ulkorajana tarkoituksessa niin kauan kuin yhteisön säännösten soveltamista lykätään 1 artiklan mukaisesti.

3 ARTIKLA

1. Tämän pöytäkirjan määräykset eivät estä 1 artiklassa tarkoitettujen alueiden taloudelliseen kehittämiseen tähtäviä toimenpiteitä.
2. Tällaiset toimenpiteet eivät vaikuta yhteisön säännösten soveltamiseen liittymissopimuksessa esitettyjen edellytysten mukaisesti missään muussa osassa Kyproksen tasavaltaa.

4 ARTIKLA

Jos ongelmaan löydetään ratkaisu, neuvosto päättää yksimielisesti komission ehdotuksesta Kyproksen liittymistä Euroopan unioniin koskevien ehtojen mukautuksista Kyproksen turkkilaisen yhteisön osalta.